Always there to help you

Register your product and get support at

www.philips.com/welcome

PD9030

Question? Contact Philips

User manual	3
Benutzerhandbuch	59
Mode d'emploi	115
Manual del usuario	173
Brugervejledning	31
Gebruiksaanwijzing	87
Manuale utente	143
Användarhandbok	201

PHILIPS

Contenido

1 Importante 175
Adevertencias y seguridad 175
Seguridad 175
Conformidad 177
Conservación del medioambiente 177
Copyright 179
Garantía 180

2 Su reproductor de DVD portátil 181
Introducción 181
Contenido de la caja 181
Descripción de la unidad principal 182
Descripción del control remoto 184

3 Introducción 186
Preparación 186
Montaje del reproductor en el coche (para uso en el coche) 189
Encendido/apagado 192
Selección del idioma de los menús 192

4 Reproducción de música y películas 193
Reproducción de discos 193
Conexión de un equipo adicional 195
Reproducción desde un dispositivo USB 196

5 Configuración de la unidad principal 197

6 Información del producto 198

7 Solución de problemas 199

1 Importante

Adevertencias y seguridad

Lea y comprenda todas las instrucciones antes de utilizar este producto. La garantía no cubre los daños producidos por no haber seguido las instrucciones.

Seguridad

Use exclusivamente los dispositivos/accesorios indicados por el fabricante.
El producto no se debe exponer a goteos o salpicaduras.
No coloque sobre el producto objetos que puedan suponer un peligro (por ejemplo, objetos que contengan líquido o velas encendidas).
No exponga las pilas (batería o pilas instaladas) a temperaturas altas como, por ejemplo, la luz del sol, el fuego o similares.
Riesgo de explosión si la batería de sustitución no es correcta. Sustitúyala sólo con una del mismo tipo o equivalente.

¡Riesgo de ingestión de las pilas!

- El producto o el mando a distancia pueden contener una pila tipo botón, que se puede ingerir. Mantener siempre la pila fuera del alcance de los niños. Si se ingiere, la pila puede provocar lesiones graves o la muerte. Pueden producirse quemaduras internas graves en un plazo de dos horas después de la ingestión.
- Si sospecha que ha ingerido o tiene una pila en el interior de cualquier parte del cuerpo, consulte a un médico inmediatamente.
- Cuando cambie las pilas, mantenga siempre todas las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. Asegure que el compartimiento de las pilas está completamente cerrado después de cambiar la pila.
- Si el compartimiento de las pilas no puede cerrase completamente, deje de utilizar el producto. Manténgalo fuera del alcance de los niños y póngase en contacto con el fabricante.

La modificación del producto podría provocar una radiación de EMC peligrosa u otras situaciones de peligro.

Advertencia

- Si usa el enchufe de alimentación o un adaptador para desconectar el aparato, éstos deberán estar siempre a mano.

Advertencia

- No quite nunca la carcasa de este producto.
- No lubrique ninguna pieza de este producto.
- No coloque nunca este producto sobre otro equipo eléctrico.
- No exponga el producto a la luz solar directa, al calor o a las llamas.
- No mire nunca al haz de láser que está dentro del producto.
- Asegúrese de tener siempre un fácil acceso al cable de alimentación, al enchufe o al adaptador para desconectar el producto de la corriente.

Seguridad auditiva

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Advertencia

- Para evitar posibles daños auditivos, no escuche audio a niveles de volumen altos durante periodos prolongados.

El voltaje de salida máximo del reproductor no es superior a 150 mV.

Conformidad

Este producto cumple los requisitos de interferencias de radio de la Comunidad Europea.

Este aparato incluye esta etiqueta:

Nota

- La placa de identificación está situada en la parte posterior del dispositivo.

Conservación del medioambiente

Información medioambiental

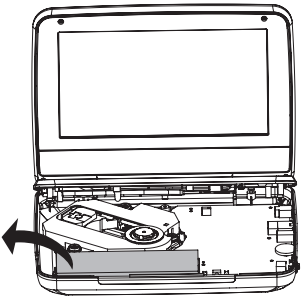
Se ha suprimido el embalaje innecesario. Hemos intentado que el embalaje sea fácil de separar en tres materiales: cartón (caja), espuma de poliestireno (corcho) y polietileno (bolsas, lámina de espuma protectora).

El sistema se compone de materiales que se pueden reciclar y volver a utilizar si lo desmonta una empresa especializada. Siga la normativa local acerca del desecho de materiales de embalaje y equipos antiguos.

El producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden reciclarse y reutilizarse.

Cuando aparece este símbolo de cubo de basura tachado en un producto, significa que cumple la Directiva europea 2002/96/EC.
Infórmese sobre el sistema local de reciclaje de productos eléctricos y electrónicos. Proceda conforme a la legislación local y no se deshaga de sus productos antiguos con la basura doméstica normal. La eliminación correcta del producto antiguo ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El producto contiene pilas cubiertas por la Directiva europea 2006/66/EC, que no se pueden eliminar con la basura doméstica normal.Infórmese de la legislación local sobre la recogida selectiva de pilas ya que el desecho correcto ayuda a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud.
Lleve siempre el producto a un profesional para que éste se encargue de quitar la batería integrada.



Copyright

Be responsible
Respect copyrights

Este producto incorpora tecnología de protección de derechos de autor recogida en las patentes de EE.UU. y otros derechos de la propiedad intelectual pertenecientes a Rovi Corporation. Se prohíbe la ingeniería inversa y el desmontaje.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. Las marcas comerciales son propiedad de Koninklijke Philips Electronics N.V. o de sus respectivos propietarios. Philips se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento sin estar obligada a ajustar los suministros anteriores con arreglo a ello.

DOLBY DIGITAL

Fabricado con licencia de Dolby Laboratories.
Dolby y el símbolo de doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

DIVX

ACERCA DE DIVX VIDEO: DivX® es un formato de vídeo digital creado por DivX LLC, una filial de Rovi Corporation. Este es un dispositivo DivX Certified® oficial que reproduce vídeo DivX. Visite divx.com para obtener más información y herramientas de software para convertir sus archivos al formato de vídeo DivX.
ACERCA DE DIVX VIDEO-ON-DEMAND: este dispositivo DivX Certified® debe estar registrado para poder reproducir películas DivX Video-on-Demand (VOD). Para obtener el código de registro, busque la sección de DivX VOD en el menú de configuración del dispositivo. Vaya a vod.divx.com para obtener más información sobre cómo finalizar su registro.

Garantía

- Nunca intente reparar el producto, ya que esto puede conllevar riesgo de lesión y daños en el producto, y la garantía quedará anulada.
- Utilice el producto y los accesorios únicamente con el propósito para el que los ha diseñado el fabricante. El signo de precaución impreso en la parte posterior del producto indica riesgo de descarga eléctrica.
- No quite nunca la cubierta del producto. Póngase siempre en contacto con el departamento de atención al cliente de Philips para efectuar el mantenimiento o las reparaciones.
- Cualquier operación prohibida de manera expresa en el presente manual o cualquier ajuste o procedimiento de montaje no recomendado o no autorizado en éste invalidarán la garantía.

2 Su reproductor de DVD portátil

Le felicitamos por su compra y le damos la bienvenida a Philips. Para poder beneficiarse por completo del soporte que ofrece Philips, registre el producto en www.philips.com/welcome.

Introducción

Su reproductor de DVD portátil reproduce discos de vídeo digitales que cumplan el estándar de vídeo DVD universal. Con él, podrá reproducir películas con calidad de imagen real del cine y sonido estéreo o multicanal (dependiendo del disco y la configuración de la reproducción).
También puede seleccionar pistas de sonido, idiomas de subtítulos y diferentes ángulos de visión (una vez más, dependiendo del disco DVD). Por otra parte, puede restringir la reproducción de discos que no sean aptos para sus hijos.
Podrá reproducir los siguientes discos en el reproductor de DVD (incluidos los CD-R, CD-RW, DVD±R y DVD±RW):

- DVD-vídeo
- CD de vídeo
- CD de audio
- CD de MP3
- DivX
- Discos con archivos JPEG

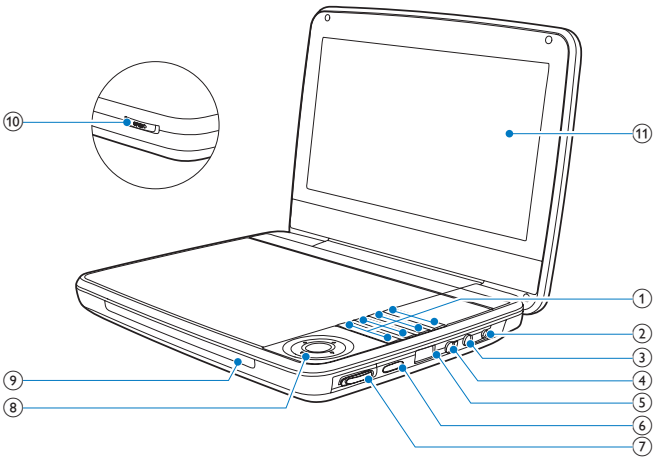
Contenido de la caja

Compruebe e identifique el contenido del paquete:

- Reproductor de DVD portátil
- Mando a distancia
- Adaptador de alimentación de CA, AY5808/12 o DSA-9PFB-09 FEU090100
- Adaptador para coche

- Cable AV
- Soporte de montaje para el coche
- Manual de usuario

Descripción de la unidad principal



1 ⏻

- Enciende o apaga el reproductor de DVD.

SOURCE

- Cambia entre los modos DISC y USB.

SETUP

- Accede o sale del menú de configuración.

OPTIONS

- Accede a las opciones relacionadas con la actividad o selección actual.
- Accede o sale del menú de configuración.

STOP

- Detiene la reproducción del disco.

DISC MENU
- Para DVD, accede al menú de disco o sale de él.
- Para VCD, activa o desactiva el modo de control de reproducción PBC (del inglés Playback Control).
- En discos VCD versión 2.0 o SVCD con PBC activado, vuelve al menú.

⏮, ⏭
- Salta al título, capítulo o pista anterior o siguiente.

② DC IN
- Toma para la fuente de alimentación.

③ AV OUT
- Toma de salida de audio/vídeo.

④ 🎧
- Conexión para auriculares.

⑤ ⭠
- Conecta un dispositivo de almacenamiento USB.

⑥ VOL +/-
- Aumenta o disminuye el volumen.

⑦ RESET
- Cuando el reproductor se bloquee, presiónelo con un bolígrafo o una herramienta similar para restablecerlo.

⑧ ▲, ▼, ◀, ▶
- Sirve para navegar por los menús.

◀, ▶
- Busca hacia adelante o hacia atrás a distintas velocidades.

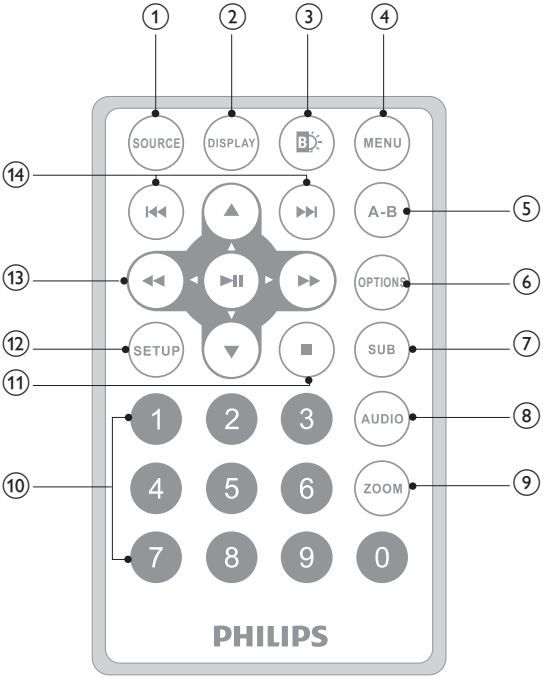
▶❚❚ /OK
- Confirma una entrada o selección.
- Inicia, pone en pausa o reanuda la reproducción del disco.

⑨ CHR/ ⏻
- Indicador de carga/Indicador de alimentación.

⑩ OPEN ▶
- Abre el compartimento de discos.

⑪ Pantalla

Descripción del control remoto



① SOURCE
- Cambia entre los modos DISC y USB.

② DISPLAY
- Muestra la información de reproducción.

③ B☼
- Ajusta el brillo de la retroiluminación de la pantalla.

④ MENU
- Para DVD, accede al menú de disco o sale de él.
- Para VCD, activa o desactiva el modo de control de reproducción PBC (del inglés Playback Control).
- En discos VCD versión 2.0 o SVCD con PBC activado, vuelve al menú.
- Para un dispositivo USB, accede o sale del menú.

⑤ A-B
- Marca una sección para repetir su reproducción.

⑥ OPTION
- Accede a las opciones relacionadas con la actividad o selección actual.

⑦ SUB
- Selecciona el idioma de los subtítulos en un DVD.

⑧ AUDIO
- Para DVD, selecciona un idioma de audio.
- Para VCD, selecciona un modo de audio.

⑨ ZOOM
- Amplía una escena de vídeo o imagen.

⑩ 0-9
- Introduce números.

⑪ ■
- Detiene la reproducción del disco.

⑫ SETUP
- Accede o sale del menú de configuración.

⑬ ▶, ▼, ◀◀, ▶▶
- Sirve para navegar por los menús.

◀◀, ▶▶
- Busca hacia adelante o hacia atrás a distintas velocidades.

▶❚❚
- Confirma una entrada o selección.
- Inicia, pone en pausa o reanuda la reproducción del disco.

⑭ |◀◀ / ▶▶|
- Salta al título, capítulo o pista anterior o siguiente.

3 Introducción

Precaución

- Use los controles sólo como se indica en este manual de usuario.
- Siga siempre las instrucciones de este capítulo en orden.

Si se pone en contacto con Philips, se le preguntará el número de serie y de modelo del reproductor. El número de modelo y el número de serie están en la parte inferior del reproductor. Escriba los números aquí:
Número de modelo _____
Número de serie _____

Preparación

Carga de alimentación

Carga de la batería

Precaución

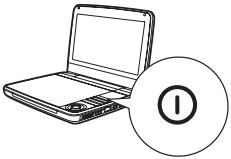
- Riesgo de daños en el producto. Compruebe que el voltaje de la fuente de alimentación se corresponde con el voltaje impreso en la parte inferior del reproductor.
- Utilice únicamente el adaptador de CA suministrado para cargar la batería.

Nota

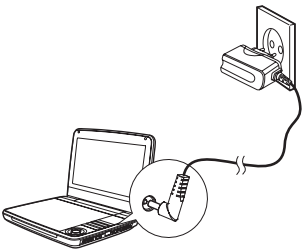
- La placa de identificación está situada en la parte inferior del reproductor.

Para cargar la batería rápidamente,

1 Pulse ⏻ para apagar el reproductor.



2 Conecte el adaptador de CA suministrado al reproductor y a la toma de CA.



↳ El indicador **CHR** se enciende (rojo).

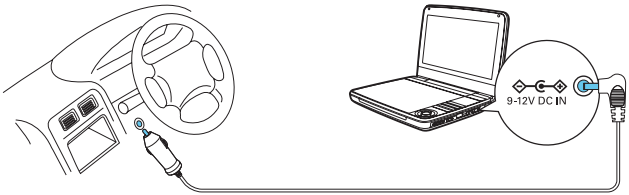
↳ Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador **CHR** se apaga.

Consejo

- También puede cargar la batería durante la reproducción.
- Para maximizar la vida de la batería, recárguela inmediatamente una vez que la batería esté totalmente descargada. Si no utiliza el reproductor durante mucho tiempo, recargue la batería una vez cada dos meses.

Carga mediante el adaptador para coche

Conecte el adaptador para coche suministrado al reproductor y a la toma del encendedor del coche.



Instalación de la pila del mando a distancia

Precaución

- Riesgo de explosión. Mantenga las pilas alejadas del calor, la luz del sol o el fuego. Nunca tire las pilas al fuego.
- Riesgo de explosión si la batería de sustitución no es correcta. Sustitúyala sólo con una del mismo tipo o equivalente.
- Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que debe desecharlas correctamente.
- Material de perclorato: es posible que requiera una manipulación específica. Consulte www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate.

Cuando utilice el equipo por primera vez:

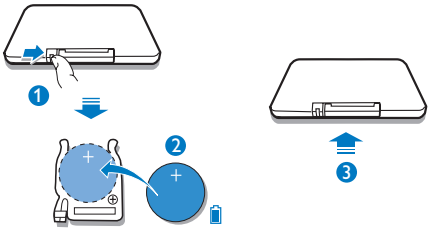
1 Quite la pestaña protectora para activar la pila del control remoto.

Para cambiar la pila del control remoto:

1 Abra el compartimento de las pilas.

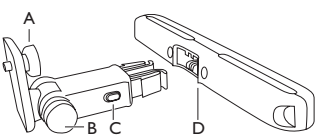
2 Inserte una pila CR2025 con la polaridad correcta (+/-) tal y como se indica.

3 Cierre el compartimento de las pilas.



Montaje del reproductor en el coche (para uso en el coche)

Utilice el kit de montaje para el coche para montar el reproductor en el reposacabezas del asiento del coche.



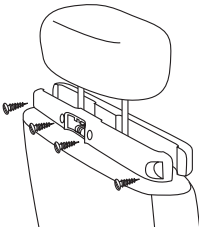
A. Nodo del tornillo de sujeción del reproductor de DVD
B. Nodo del ajuste de los ángulos de visualización
C. Botón de extracción de la hebilla
D. Soporte de montaje para reposacabezas

Advertencia

- Retire el kit de montaje y el reproductor de DVD del asiento cuando no los esté utilizando.

Para montar el reproductor de DVD en el reposacabezas

1 Ajuste el soporte de montaje para reposacabezas en el reposacabezas del asiento delantero.



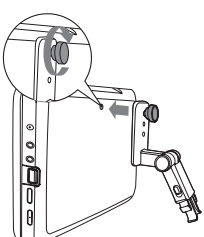
① Coloque el soporte en las barras del reposacabezas.

② Apriete el tornillo para ajustar el soporte correctamente en las barras.

2 Fije el soporte de montaje al reproductor de DVD portátil:

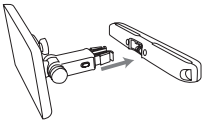
① Introduzca el tornillo de sujeción del soporte en la tuerca de la parte posterior del reproductor de DVD.

② Atornille bien el soporte al reproductor de DVD.



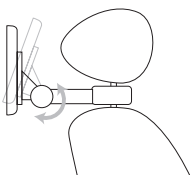
El soporte tiene tres orificios; utilícelos como desee.

3 Coloque el reproductor de DVD en el reposacabezas.



- Abroche el soporte del reproductor de DVD al soporte de montaje para reposacabezas.

4 Ajuste el ángulo de visualización.



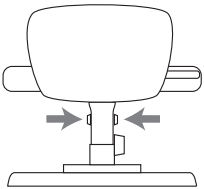
① Suelte el nodo de ajuste.

② Ajuste el ángulo de visualización como desee.

③ Vuelva a ajustar el nodo.

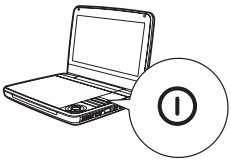
Para quitar el reproductor de DVD del reposacabezas

- Pulse el botón de liberación



Encendido/apagado

1 Pulse ⏻ para encender el reproductor.
↳ El indicador ⏻ se enciende (verde).



2 Para apagar el reproductor, pulse ⏻.
↳ El indicador ⏻ se apaga.

Selección del idioma de los menús

Puede elegir distintos idiomas para el texto de visualización en pantalla.

1 Pulse **SETUP**.
↳ Aparece el menú de configuración.

2 Vaya a **[General]** > **[Language]**.

3 Pulse ▲ / ▼ para seleccionar una opción de idioma.

4 Pulse ▶❚❚ /**OK** para confirmar.

5 Pulse **SETUP** para salir.

4 Reproducción de música y películas

Reproducción de discos

1 Deslice el botón **OPEN** ▶ del reproductor.

2 Introduzca el disco con la etiqueta hacia arriba.

3 Presione hacia abajo para cerrar el compartimento de discos.

↳ La reproducción se inicia automáticamente. De lo contrario, pulse ▶❚❚ /**OK**.

- Si aparece un menú, seleccione un elemento y, a continuación, pulse ▶❚❚ /**OK** para iniciar la reproducción.
- Para hacer una pausa, pulse ▶❚❚ /**OK**. Pulse de nuevo para reanudar la reproducción.
- Para detener la acción, pulse **STOP** dos veces.
- Para seleccionar el elemento anterior o siguiente, pulse ❙◀ o ▶❙.
- Para iniciar la búsqueda dentro de un vídeo/audio, pulse ◀ o ▶ una o más veces.

Opciones de reproducción

Selección del idioma de audio

Para DVD que contengan dos idiomas de audio o más.

- Durante la reproducción, pulse **AUDIO** varias veces hasta que se seleccione el idioma.

Selección del idioma de subtítulos

Para DVD que contengan dos idiomas de subtítulos o más.

- Durante la reproducción, pulse **SUBTITLE** varias veces hasta que se seleccione el idioma.

Repetición de una sección

Puede repetir una sección específica de audio/vídeo dentro de un título/capítulo/pista (repetir A-B).

1 Durante la reproducción, en el punto de inicio elegido, pulse **A-B**.
↳ Aparece **[⟲ A]**.

2 En el punto final elegido, pulse **A-B** de nuevo.
↳ Aparece **[⟲ AB]**.
↳ La sección seleccionada se reproduce reiteradamente.

3 Pulse **A-B** para cancelar.

Zoom

Para DVD, VCD y CD de imágenes JPEG, puede acercar y alejar las imágenes de vídeo o las fotos.

1 Pulse **ZOOM** varias veces para acercar y alejar la imagen.

2 Cuando la imagen de vídeo o la foto se amplíe, pulse ▲, ▼, ◀ y ▶ para desplazarse por ella.

Selección del modo de audio

Cuando reproduzca VCD, podrá seleccionar un modo de audio.

- Pulse **AUDIO** varias veces para seleccionar el canal de audio: **[Estéreo]**, **[Mono-Izquierda]** o **[Mono-Derecha]**.

Cómo rotar las imágenes

Sólo para CD de imágenes JPEG. Mientras la imagen JPEG se muestra:

- Pulse ▲ para girar hacia arriba o hacia abajo.
- Pulse ▼ para girar hacia la izquierda o hacia la derecha.

Ajuste del brillo de la retroiluminación de la pantalla

Nota

- Puede ajustar el brillo de la retroiluminación de la pantalla para que se adapte a las condiciones de iluminación.

Durante la reproducción, pulse Bright varias veces para seleccionar una opción.

- **[Bright]**
- **[Normal]**
- **[Dim]**

Consejo

- Para mayor tiempo de reproducción, seleccione **[Dim]**.
- Para la mejor visualización, seleccione **[Bright]**.

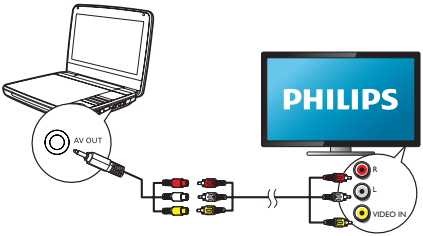
Conexión de un equipo adicional

Puede conectar el reproductor a un televisor o amplificador para disfrutar de discos DVD.

Precaución

- Apague su reproductor antes de conectarlo a cualquier equipo adicional.

Puede conectar el reproductor a un televisor o amplificador para disfrutar de discos DVD.



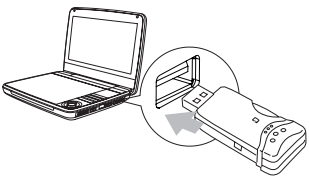
El color de los cables de AV (el cable AV de conexión al televisor no está incluido) debe coincidir con el color de las tomas:

- el cable amarillo es para la toma de vídeo amarilla.
- el cable rojo/blanco es para las tomas de audio rojas/blancas.

Reproducción desde un dispositivo USB

Puede reproducir archivos DivX, VOB, MP3, o JPEG que estén almacenados en un dispositivo de almacenamiento USB.

1 Conecte el dispositivo USB al reproductor.
   ↳ Aparece el menú de contenidos.



2 Pulse **SOURCE** para cambiar al modo USB.

3 Seleccione un archivo y, a continuación, pulse ▶❚❚.
   ↳ Se inicia la reproducción.

4 Para detener la reproducción, pulse **STOP**.

5 Configuración de la unidad principal

Para sacar el máximo partido a la experiencia de reproducción, utilice **SETUP** para configurar con precisión los ajustes.

1 Pulse **SETUP**.
   ↳ Aparece el menú de configuración.

2 Utilice los botones de navegación para seleccionar una opción y pulse ▶❚❚ /**OK** para confirmar.

[General]	
[Language]	Selecciona el idioma de visualización en pantalla.
[Config. PBC]	Activa o desactiva la función de control de reproducción.
[Ahorro en.]	Ajusta el modo de ahorro de energía.
[DivX (VOD)]	Obtiene el código de registro DivX.
[Subtítulos DivX]	Selecciona el idioma de subtítulos de DivX.
[Control paterno DVD]	Selecciona las opciones de control parental.
[Config. contras]	Cambia la contraseña existente (3308 de forma predeterminada).
[Config. Fábrica]	Restablece los ajustes de fábrica.
[Vídeo]	
[LCD Pantalla]	Ajusta la relación de aspecto de visualización de la pantalla.
[Estándar TV]	Ajusta el formato de salida de vídeo para el televisor.
[Brillo]	Ajusta el brillo de la pantalla.
[Contraste]	Ajusta el contraste de la pantalla.
[Audio]	
[Dolby]	Ajusta la salida Dolby.
[Versión]	Comprueba la información de versión.

3 Pulse ◀ para volver al menú anterior.

4 Pulse **SETUP** para salir.

6 Información del producto

Nota

- La información del producto puede cambiar sin previo aviso.

Dimensiones	239 x 39 x 178 mm
Peso	1,0 kg
Adaptador de alimentación de CA	AY5808/12 o DSA-9PFB-09 FEU090100
Fuente de alimentación	Entrada: 100-240 V, 50/60 Hz Salida: 9 V de CC ⎓ 1 A
Consumo de energía	11,5 W
Rango de temperatura de funcionamiento	De 0 a 45 °C
Láser de longitud de ondas	650 nm
Salida de vídeo	
Formato	PAL & NTSC
Nivel de salida	1 Vp - p ± 20%
Impedancia de carga	75 Ω
Salida de línea de audio	
Salida de audio (audio analógico)	Nivel de salida: 2 V ± 10%
Impedancia de carga	10 K Ω
Distorsión de audio + ruido	≤ -80 (1 KHz)
Respuesta de frecuencia	20 Hz-20 KHz ± 1 dB

Relación señal/ruido	≥ 80 dB
Separación de canales	≥ 80 dB
Rango dinámico	≥ 80 dB

7 Solución de problemas

Advertencia

- Riesgo de descarga eléctrica. No quite nunca la carcasa del reproductor.

Para que la garantía mantenga su validez, no trate nunca de reparar el sistema usted mismo.
Si tiene problemas al usar el reproductor, compruebe los siguientes puntos antes de llamar al servicio técnico. Si el problema sigue sin resolverse, registre el reproductor y solicite asistencia en www.philips.com/support. Cuando se ponga en contacto con Philips, asegúrese de que el dispositivo esté cerca y de tener a mano el número de modelo y el número de serie.

No hay alimentación

- Compruebe que las dos clavijas del cable de alimentación están bien conectadas.
- Asegúrese de que haya corriente en la toma de CA.
- Compruebe si la batería integrada está vacía.

No hay sonido

- Asegúrese de que se ha conectado correctamente el cable AV.

Imagen distorsionada

- Limpie el disco. Limpie el disco desde el centro hacia fuera con un trapo limpio y suave, que no deje pelusa.
- Asegúrese de que el formato de salida del vídeo sea compatible con el televisor.

- Cambie el formato de salida de vídeo para ajustarlo a su televisor o programa.
- La pantalla LCD está fabricada con tecnología de alta precisión. Sin embargo, tal vez vea aparecer pequeños puntos negros o puntos brillantes (rojos, azules, verdes) de forma continua en la pantalla LCD. Este es un resultado normal del proceso de fabricación y no indica ninguna avería.

No se puede reproducir el disco

- Asegúrese de que la etiqueta del disco esté hacia arriba.
- Limpie el disco. Limpie el disco desde el centro hacia fuera con un trapo limpio y suave, que no deje pelusa.
- Compruebe si el disco está dañado probando con otro disco.

El control remoto no responde

- Asegúrese de que no haya ningún obstáculo entre el control remoto y el reproductor.
- Desde una distancia próxima, apunte con el control remoto directamente al reproductor.
- Cambie las pilas del control remoto.
- Esta función no está disponible con este disco. Consulte las instrucciones del disco.

No funciona correctamente o se bloquea

- Pulse **RESET** con un bolígrafo o una herramienta similar para apagar el reproductor y pulse ⏻ para reiniciarlo.

El reproductor se calienta

- Cuando el reproductor está en uso durante un largo período de tiempo, la superficie se calienta. Esto es normal.

Specifications are subject to change without notice
© 2012 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

PD9030_12_UM_ERP_V2.0